

# Der Erfolg hat mehrere Väter

**INTEGRATION** / Zwei Dinge machen den Erfolg aus: eigener Wille zur Leistung und die Unterstützung der Bemühungen. Mitbürger berichten über ihre Hindernisse auf dem Weg in ein erfolgreiches Berufsleben.

Lutz Neumann

**Bobingen.** Acht Mitbürger mit Wurzeln in der Türkei hatte der Deutsch-Türkische Freundeskreisverein in die Mittlere Mühle eingeladen, um vor vollem Haus über die eigenen Erfahrungen auf dem Weg nach oben zu berichten. Die Gäste bekamen acht vollkommen unterschiedliche Lebenswege zu hören. Die Teilnehmer bekamen sich frei zu ihren Förderern und erzählten über die Hindernisse, die sie überwinden mussten.



Vorsitzender Arif Diri hatte zum Informationsabend eingeladen.  
Foto: Lutz Neumann

Es waren acht Biographien, wie sie unterschiedlicher kaum sein konnten. Da war die Karriere im Handwerk ebenso wie die des Arztes. Da ist die Familie mit ihrem Erwerb in der Landwirtschaft Anatoliens, daneben der Sprössling, der in der Oberschicht in seiner Heimat angehört und hier merkt, dass nicht alles mit Geld zu erreichen ist. Allen acht gemeinsam ist, dass sie es verstanden haben, die Herausforderungen in Deutschland anzunehmen. Trotzdem würden sie wegen ihres Erfolges sowohl von ihren türkischstämmigen, wie auch deutschen Umfeld kritisch beäugt. Und das gilt auch bei perfekten Sprachkenntnissen.

Ein Beispiel für Glück in der Unwissenheit bot Mustafa Dalyanoglu. Der sportliche Grundschüler stand vor der Wahl der künftigen Schule. Die Eltern stimmten dem Gymnasium zu, „so was ähnliches wie Gymnastikschule, nur stellte ich bald fest, dass da gar nicht so viel Sport war“. Später hätten sich alle an der Fachhochschule eingeschrieben, „weil da so viele Mädchen waren – nur nicht bei ihnen im Maschinenbau“, erzählte der Kfz-Sachverständige. Ipek Alitusk merkte früh, dass sie trotz sehr guter Kennt-

nisse der deutschen Sprache mehr leisten musste. Die Anwältin berichtete über die Hürden ihres Namens: „Als Frau musst du sowieso mehr leisten für die gleiche Anerkennung. Und mit einem ausländischen Namen nochmal mehr.“ Dennoch zeigte sie sich überzeugt, dass ein erfolgreiches Fortkommen in Deutschland nur möglich ist, wenn die Sprache auf gutem muttersprachlichem Niveau beherrscht wird.

Dieser Prämissen entsprach auch Öz Savas. Er besuchte ebenfalls das Gymnasium, schloss hervorragend ab, studierte Medizin und praktiziert heute als Facharzt für Orthopädie. Savas kritisierte die Exklusion im deutschen Schulsystem

durch die Bildung von Ethik-Klassen. Dem Argument, dass dies aus organisatorischen Gründen so nötig sei, wollte er nicht folgen. Damals hätte er es noch so hingeworfen. Doch dass dies in der Gegenwart noch an hiesigen Schulen praktiziert werde, dafür zeigte Savas kein Verständnis. Seiner Ansicht nach überwiegen die Vorteile der Mischung innerhalb der Klassen.

Eine vollständig deutsche Karriere zeichnete Ayse Avci. Sie ist in Bobingen geboren, hat hier die Grund- und Hauptschule besucht, hat eine Ausbildung zur Friseurin durchlaufen, arbeitete einige Jahre als Gesellin und hat sich schließlich nach bestandener Meisterprüfung „natürlich in Bobingen“, mit ihrem eigenen Friseursalon selbständig gemacht.

Ali Sanli Hizal studierte in der Türkei und kam zur Ergänzung nach Deutschland. Im ersten Jahr musste er Deutsch lernen, erst dann konnte er Maschinenbau studieren. Nach seinem Diplom fand er einen Job bei einem großen Maschinenhersteller – als erster Ingenieur mit tür-

kischen Wurzeln. Eine große Hilfe sei ihm ein Vorgesetzter gewesen, der in jener Zeit die türkische Sprache erlernen wollte. Mittlerweile nutze sein Arbeitgeber als Global Player das internationale Potential von mehr als 60 Ingenieuren mit Wurzeln in einem anderen Land.

Mit viel Wissen und noch mehr Wissensdurst kam der junge Abiturient Ufuk Calisici nach Deutschland zum Studium. Seine Eltern, die in einfachen landwirtschaftlichen Verhältnissen lebten, hätten ihn nach Kräften unterstützt. Letztlich habe er sein Soziologiestudium abgeschlossen und arbeite mehrere Jahre in der Jugendarbeit, seit Jahresmitte als Leiter des Bobinger Jugendzentrums. Erst mit Eintritt in die Schule war Erzin Özlü gezwungen Deutsch zu lernen. Seine Motivation war die zunehmende Anerkennung in seiner Klasse. Nach seinem Studium arbeitet Özlü heute in der Presseabteilung eines öffentlichen Verbandes.

## Termine für Bürgerversammlungen

**Fischach.** Die Termine für die Bürgerversammlungen sind:  
 ● **Wollmetshofen,** Schützenheim, Donnerstag, 21. November, 20 Uhr,  
 ● **Itzlishofen/Tronetshofen,** Gasthof „Vögele“, Freitag, 22. November, 20 Uhr  
 ● **Willmatshofen,** Erkstuben,

Montag, 25. November, 20 Uhr,  
 ● **Aretried,** Gasthof „Birling“, Dienstag, 26. November, 20 Uhr,  
 ● **Reitenbuch,** Vereinsheim, wurde verschoben auf Mittwoch, 27. November, 20 Uhr,  
 ● **Siegetshofen,** Vereinsheim, Donnerstag, 28. November, 20 Uhr. (oh)

## Seniorenachmittag in Bobingen

**Bobingen.** Die Stadt Bobingen lädt alle Bobinger Senioren ab dem 60. Lebensjahr zu Kaffee und Kuchen in die Singoldhalle ein. Der Seniorenachmittag findet heuer am Donnerstag, 21. November, von 14.30 bis 17 Uhr statt. Es werden wieder kostenlose Zubringerbusse starten. Der Bus durch das Stadtgebiet startet um 13.15 Uhr Seniorenheim der Arbeiterwohlfahrt, über Polizei (13.25 Uhr), Gasthof Schempp (13.28 Uhr), Unterfeldstraße (13.33 Uhr), Landshuter Allee (13.40 Uhr), Rosenheimer Allee (13.43 Uhr), Haus Elias

(13.45 Uhr), Landrat-Dr.-Frey-Platz (13.52 Uhr) und kommt um 13.55 Uhr an der Singoldhalle an.

Der Bus aus den Stadtteilen startet um 13.15 Uhr in Waldberg/Kreuzanger über Reinhartshausen (Gasthof Engel, 13.20 Uhr), Burgwalden (13.30 Uhr), Straßberg (Gasthof Reichsadler, 13.40 Uhr), Siedlung (Kirche, 13.45 Uhr) und kommt ebenfalls um 13.55 Uhr an der Singoldhalle an. Für ein das Rahmenprogramm sorgen ein Luftballonkünstler, Tänzer und das Musikduo „Caprice“. (pm)

**Redaktionsschluss immer freitags 12.00 Uhr!**

**BODENSEE Obst- und SAFTVERKAUF**  
 frisch und preiswert direkt ab LKW  
**morgen Do 21.11.2013**  
**ÄPFEL** viele Sorten 2,5 kg, 4 kg, 10 kg, Birnen 2,5 kg  
 11.00-12.10 Uhr in Klosterlechfeld Volksfestplatz westl. d. Kl. Kirche  
 13.45-14.30 Uhr Großaitingen Gash. Grüner Kranz, Lindauerstr. 7  
 15.00-16.00 Uhr Bobingen P. Gasthof „Sonne“ Lindauerstr. 32  
 16.30-17.20 Uhr Schwabmünchen Parkplatz an der Jahnstraße  
**Elstar - Aktion**  
 10 kg 11,00 Euro  
**Obsthof Bucher Gbr**  
 07546/22 47

43 verschiedene Pizzen zur Auswahl immer frisch zubereitet  
 Trattoria - Pizzeria **da Antonio**  
 86836 Untermeitingen, Lechfelderstraße 13  
 Tel. 08232 - 3024 - www.pizzeria-belmare.de

**AKTIONSTAGE:**

<b>DIENSTAG</b> ab 17:00 Uhr <b>PIZZA &amp; SALAT</b> 7.80 € nur im Lokal	<b>MONTAG MITTWOCH</b> <b>PIZZATAG</b> L: 5.00 € XL: 6.00 € XXL 14.00 € (nur zum mitnehmen) zum mitnehmen und im Lokal	<b>DONNERSTAG</b> ab 17:00 Uhr <b>PIZZA oder PASTA &amp; SALAT</b> 7.80 € nur im Lokal
---	---	--

(Angebote außer Nr. 16 und 125, nicht aus Wochenkarte, ohne Zutatenänderung – nicht gültig am Feiertag)  
**Öffnungszeiten:**  
 Di., Mi., Do., Fr., So. von 11:30–14:00 und 17:00–23:00 Uhr  
 Sa. von 17:00–23:00 Uhr, Montag Ruhetag

**Barankauf Gold & Silber**  
 SCHMUCK • MÜNZEN • BESTECK  
**ZAHNGOLD + ALTGOLD**  
 auch mit Zähnen  
**Schwabmünchner Teeladen**  
 Ferd.-Wagner-Str. 11  
 86830 Schwabmünchen  
 Tel. 0 82 32/99 75 55

**METZGEREI BINDL**

**Schweinebauch** 1 kg € 5,90  
**Hackfleisch gemischt** 1 kg € 6,90  
**Leberkäs zum Selberbacken** 100 g € 0,69  
**Presssack (3-fach sortiert)** 100 g € 0,59  
**Pfefferbeißer u. Polnische** 100 g € 0,95

**Dienstag ab 10 Uhr frisches Kesselfleisch, Blut- u. Leberwürste.**  
 Grimoldsried  
 Tel. (08204) 1464

## OMV-Tankstelle feiert Jubiläum

**ENGAGEMENT** / 20 interessierte Schüler durften die Bereiche Tanken, Waschstraße und Bistro besuchen.

**Hurlach.** Die OMV-Tankstelle Hurlach feiert dreijähriges Jubiläum und hat sich etwas ganz Besonderes einfallen lassen: 20 Schüler der Berufsschulstufe der Heilpädagogischen Tagesstätte Königsbrunn, eine Einrichtung der Lebenshilfe Augsburg, durften mit ihren Betreuern die Station an der B17 besuchen.

Tankstellenpächter Muhammet Küçük, der seit 2004 auch die OMV-Tankstelle Königsbrunn führt, und seine Frau begrüßten die interessierten Jugendlichen und stellten die Bereiche Tanken, Waschstraße und Bistro vor. OMV-Bezirksleiter Markus Wörle bietet seinen Pächtern einmal jährlich die Möglichkeit, sich für ein soziales Projekt zu engagieren. „Die Besucher, in diesem Fall die Gäste der Lebenshilfe Augsburg, sollen für zwei bis drei Stunden aus ih-

rem Schulalltag geholt werden.“ Auf besonderes Interesse stießen der Technikraum und der Schlammfang der Waschanlage. Küçük: „Hier werden mit neuester Technik acht Kubikmeter Schlamm gespeichert und das Ölgemisch sachgerecht entsorgt.“ Auch die Zapfsäulen wurden genauer unter die Lupe genommen. „Die einzelnen Kraftstoffe werden in unterirdischen Tanks gelagert. Damit beim Befüllen keine Fehler passieren, gibt es für die diversen Kraftstoffsorten Namenstafeln in verschiedenen Farben.“ Ein Schüler merkt folgerichtig an: „Denn sonst geht der Motor kaputt!“

Im Bistrobereich gab es für die Kinder anschließend eine kleine Stärkung und Pächter Muhammet Küçük übergab eine Spende von 500 Euro für die Tagesstätte. (pm)



OMV-Tankstellenpächter Muhammet Küçük überreichte den Schülern der Heilpädagogischen Tagesstätte Königsbrunn eine 500-Euro-Spende. Foto: Privat

## WINTERWONDERLAND blumen MÜLLER Adventsausstellung

gestaltet mit Blüten  
 geöffnet Donnerstag und Freitag bis 19 Uhr, Samstag bis 16 Uhr, Sonntag 13 bis 17 Uhr

Schwabmünchen Raiffeisenstr. 4  
 Telefon: 08232-4548

Business-Zimmer • Junior-Suiten  
 Tagungsräume bis 30 Personen  
 Sauna • Fitness  
 Tiefgarage

Ihr neuer Kontakt für die Übernachtungen Ihrer Firmen- und Privatgäste.

reservierung@hotel-europaplatz.de 08231/301950

**Hotel am EUROPAPLATZ**  
 Hospitality is our passion.  
 Rathausstraße 2 • 86343 Königsbrunn  
 www.hotel-europaplatz.de

## Ab sofort sind die Schwäbischen Nachrichten in nachstehenden Geschäften erhältlich – solange Vorrat reicht!

<b>BOBINGEN:</b>		
Wessingers Hofladen	Augsburger Str. 4 a	
Eis Bar	Bahnhofstraße 2 b	
Zweirad Wagner	Bahnhofstr. 7	
V-Markt	Gutenbergstr. 4	
Wüst Motorgeräte GmbH	Hans-Sachs-Str. 2 a	
BBB Die Wasserprofis	Haunstetter Straße 2	
Cafe/Bistro Canape	Hochstraße	
p+s Böhm	Hochstr. 5	
Bücher Di Santo	Hochstr. 5 b	
Eiscafe Lazzaris	Hochstr. 6	
Wolleria	Hochstr. 6	
Vollmann – Jeans Peter	Hochstr. 8	
Markt-Apotheke	Hochstr. 9	
Raiffeisenbank Bobingen	Hochstr. 11	
Autohaus Menhofer	Hochstr. 14 a	
Pyramide Schmuck	Hochstr. 21 a	
Edeka Volgmann	Hochstr. 28	
Metzgerei Naumann	Hochstr. 34 a	
Sirch Blumen	Hochstr. 42	
Top Fit	Hochstr. 48	
Wendelinapotheke	Hochstr. 76	
Bäckerei Gerum	Hochstr. 76	
Juwelier Tick Tack Time	Lindauer Str. 1 a	
Salon Fashion Garden	Lindauer Str. 2	
Foto Hirche	Lindauer Str. 2 a	
Laurentiusapotheke	Lindauer Str. 2 b	
Optik Liebscher	Lindauer Str. 2 c	
City DVD	Lindauer Str. 3	
<b>Teegarten</b>	Lindauer Str. 4	
<b>Kästle Bäckerei</b>	Lindauer Str. 5	
<b>Bobinger Schuh</b>	Lindauer Str. 13	
<b>Café Dorle</b>	Lindauer Str. 25	
<b>Aquamarin Schwimmbad</b>	Parkstraße 3 - 5	
<b>Aquamarin Sauna</b>	Parkstraße 3 - 5	
<b>Leihbücherei</b>	Pestalozzistr. 1	
<b>Landhausgalerie</b>	Pestalozzistr. 2	
<b>Fiat Böttcher</b>	Peter-Henlein-Str. 1	
<b>Tresa</b>	Peter-Henlein-Str. 4 b	
<b>Bobinger Rathaus</b>	Rathausplatz 1	
<b>Holzmann Heilpraktikerin</b>	Römerstr. 2	
<b>Aral Tankstelle</b>	Schalmeistr.2/Augsb.	
<b>Hornik Bäckerei</b>	Sommerstr. 31	
<b>W + B Frische Markt</b>	Winterstraße 20	
<b>STRASSBERG:</b>		
<b>Gasthof Berger</b>	Frieda-Forster-Str. 24	
<b>BURGWALDEN:</b>		
<b>Waldgaststätte Burgwalden</b>	Anhauser Str. 3	
<b>GROSSAITINGEN:</b>		
<b>Bäckerei Gerum</b>	Augsburger Straße	
<b>Sebastian Apotheke</b>	Augsburger Straße 7	
<b>Metzgerei Rieger</b>	Augsburger Straße 8	
<b>OMV Tankstelle</b>	Lindauer Straße 1	
<b>„Zum grünen Kranz“</b>	Lindauer Straße 7	
<b>Sparkasse</b>	Lindauer Straße 13	
<b>Marien Apotheke</b>	Lindauer Straße 26	
<b>Metzgerei Gelger</b>	Lindauer Straße 38	
<b>Gnadtentalstüberl</b>	Gnadtental 9	

**Schwäbische Nachrichten**  
 Das lokale Magazin für Tag und Nacht im Schwäbischen Raum

Kindererlebniswoche in Dinkelscherben!  
 Kunst & Kultur  
 SH Regional  
 Haus & Garten

Das exklusive Geschenk: Der Göggingen Kalender Advent  
 Preis 1,90 € inkl. Versand (nur bei 10 € oder mehr Bestellen)

**herba**  
 WERBEVERLAG  
 regional/besonders/vielseitig

Infos unter:  
 www.herba-verlag.de